

Когда придет Божье Царство? -3 / When is the Coming of God's Kingdom? - 3
Пришествие царства / The Coming of the Kingdom
Евангелие от Луки – 188
От Луки 17:26-37

Лук.12:40 Будьте же и вы готовы, ибо, в который час не думаете, придет Сын Человеческий.

Luk.12:40 You too, be ready, for the Son of Man is coming at an hour that you do not expect.

Дан.9:2,3 ²в первый год царствования его я, Даниил, сообразил по книгам число лет, о котором было слово Господне к Иеремии пророку, что семьдесят лет исполнятся над опустошением Иерусалима. ³И обратил я лицо мое к Господу Богу с молитвою и молением, в посте и вретище и пепле.

Dan.9:2,3 ²in the first year of his reign, I, Daniel, discerned in the books the number of the years concerning which the word of Yahweh came to Jeremiah the prophet for the fulfillment of the laying waste of Jerusalem, namely, seventy years.

³So I gave my face to the Lord God to seek Him by prayer and supplications, with fasting, sackcloth, and ashes.

Дан.9:24 Семьдесят седмин определены для народа твоего и святого города твоего, чтобы покрыто было преступление, запечатаны были грехи и заглажены беззакония, и чтобы приведена была правда вечная, и запечатаны были видение и пророк, и помазан был Святый святых.

Dan.9:24 **Seventy weeks have been determined for your people and for your holy city, to finish the transgression, to make an end of sin, to make atonement for iniquity, to bring in everlasting righteousness, to seal up vision and prophecy, and to anoint the Holy of Holies.**

Дан.9:25 Итак знай и разумей: с того времени, как выйдет повеление о восстановлении Иерусалима, до Христа Владыки семь седмин и шестьдесят две седмины; и возвратится [народ] и обстроятся улицы и стены, но в трудные времена.

Dan.9:25 So you are to know and have insight that from the going out of a word to restore and rebuild Jerusalem until Messiah the Prince, there will be seven weeks and sixty-two weeks; it will be restored and rebuilt, with plaza and moat, even in times of distress.

Дан.9:26 И по истечении шестидесяти двух седмин предан будет смерти Христос, и не будет; а город и святилище разрушены будут народом вождя, который придет, и конец его будет как от наводнения, и до конца войны будут опустошения.

Dan.9:26 Then after the sixty-two weeks the Messiah will be cut off and have nothing, and the people of the prince who is to come will destroy the city and the sanctuary. And its end will come with a flood; even to the end there will be war; desolations are decreed.

Дан.9:27 И утвердит завет для многих одна седмина, а в половине седмины прекратится жертва и приношение, и на крыле [святилища] будет мерзость запустения, и окончательная предопределенная гибель постигнет опустошителя

Dan.9:27 And he will make a firm covenant with the many for one week, but in the middle of the week he will make sacrifice and grain offering cease; and on the wing of abominations will come one who makes desolate, even until a complete destruction, one that is decreed, is poured out on the one who makes desolate.

Матф.24:2,3 ...видите ли все это? Истинно говорю вам: не останется здесь камня на камне; все будет разрушено. ³Когда же сидел Он на горе Елеонской, то приступили к Нему ученики наедине и спросили: скажи нам, когда это будет? и какой признак Твоего пришествия и кончины века?

Mat.24:2,3 ... "Do you not see all these things? Truly I say to you, not one stone here will be left upon another, which will not be torn down." ³Now as He was sitting on the Mount of Olives, the disciples came to Him privately, saying, "Tell us, when will these things happen, and what will be the sign of Your coming and of the end of the age?"

Лук.17:22,24 ²²Сказал также ученикам: придут дни, когда пожелаете видеть хотя один из дней Сына Человеческого, и не увидите; ²³и скажут вам: вот, здесь, или: вот, там, - не ходите и не гоняйтесь, ²⁴ибо, как молния, сверкнувшая от одного края неба, блистает до другого края неба, так будет Сын Человеческий в день Свой.

Luk.17:22-24 ²²And He said to the disciples, "The days will come when you will long to see one of the days of the Son of Man, and you will not see it. ²³And they will say to you, 'Look there! Look here!' Do not go away, and do not run after them. ²⁴For just like the lightning, when it flashes out of one part of the sky, shines to the other part of the sky, so will the Son of Man be in His day."

Лук.17:26-37 ²⁶И как было во дни Ноя, так будет и во дни Сына Человеческого: ²⁷ели, пили, женились, выходили замуж, до того дня, как вошел Ной в ковчег, и пришел потоп и погубил всех. ²⁸Так же, как было и во дни Лота: ели, пили, покупали, продавали, садили, строили; ²⁹но в день, в который Лот вышел из Содома, пролился с неба дождь огненный и серный и истребил всех; ³⁰так будет и в тот день, когда Сын Человеческий явится. ³¹В тот день, кто будет на кровле, а вещи его в доме, тот не сходи взять их; и кто будет на поле, также не обращай назад. ³²Вспоминайте жену Лотову. ³³Кто станет сберегать душу свою, тот погубит ее; а кто погубит ее, тот оживит ее. ³⁴Сказываю вам: в ту ночь будут двое на одной постели: один возьмется, а другой останется; ³⁵две будут молотить вместе: одна возьмется, а другая останется; ³⁶двое будут на поле: один возьмется, а другой останется. ³⁷На это сказали Ему: где, Господи? Он же сказал им: где труп, там соберутся и орлы.

Luk.17:26-37 ²⁶And just as it was in the days of Noah, so it will be also in the days of the Son of Man: ²⁷they were eating, they were drinking, they were marrying, they were being given in marriage, until the day that Noah entered the ark, and the flood came and destroyed them all. ²⁸It was the same as in the days of Lot – they were eating, they were drinking, they were buying, they were selling, they were planting, they were building; ²⁹but on the day that Lot went out from Sodom it rained fire and brimstone from heaven and destroyed them all. ³⁰It will be just the same on the day that the Son of Man is revealed. ³¹On that day, the one who is on the housetop and whose goods are in the house must not go down to take them out, and likewise the one who is in the field must not turn back. ³²Remember Lot's wife. ³³Whoever seeks to keep his life will lose it, and whoever loses his life will preserve it. ³⁴I tell you, on that night there will be two in one bed; one will be taken and the other will be left. ³⁵There will be two women grinding grain at the same place; one will be taken and the other will be left. ³⁶[Two men will be in the field; one will be taken and the other will be left.] ³⁷And answering they said to Him, "Where, Lord?" And He said to them, "Where the body is, there also the vultures will be gathered."

I. Царство придет неожиданно / The Kingdom will come Unexpectedly

Лук.17:26,27 ²⁶И как было во дни Ноя, так будет и во дни Сына Человеческого: ²⁷ели, пили, женились, выходили замуж, до того дня, как вошел Ной в ковчег, и пришел потоп и погубил всех.

Luk.17:26,27 ²⁶And just as it was in the days of Noah, so it will be also in the days of the Son of Man: ²⁷they were eating, they were drinking, they were marrying, they were being given in marriage, until the day that Noah entered the ark, and the flood came and destroyed them all.

Лук.17:28-30 ²⁸Так же, как было и во дни Лота: ели, пили, покупали, продавали, садили, строили; ²⁹но в день, в который Лот вышел из Содома, пролился с неба дождь огненный и серный и истребил всех; ³⁰так будет и в тот день, когда Сын Человеческий явится.

Luk.17:28-30 ²⁸It was the same as in the days of Lot – they were eating, they were drinking, they were buying, they were selling, they were planting, they were building; ²⁹but on the day that Lot went out from Sodom it rained fire and brimstone from heaven and destroyed them all. ³⁰It will be just the same on the day that the Son of Man is revealed.

Дан.2:44,45 ⁴⁴И во дни тех царств Бог небесный воздвигнет царство, которое вовеки не разрушится, и царство это не будет передано другому народу; оно сокрушит и разрушит все царства, а само будет стоять вечно, ⁴⁵так как ты видел, что камень отторгнут был от горы не руками и раздробил железо, медь, глину, серебро и золото...

Dan.2:44,45 ⁴⁴And in the days of those kings the God of heaven will cause a kingdom to rise up which will never be destroyed, and that kingdom will not be left for another people; it will crush and put an end to all these kingdoms, but it will itself stand forever. ⁴⁵Inasmuch as you saw that a stone was cut out of the mountain without hands and that it crushed the iron, the bronze, the clay, the silver, and the gold, the great God has made known to the king what will happen in the future...

Евр.10:24,25 ²⁴и будем внимательны друг ко другу, поощряя к любви и добрым делам, ²⁵не оставляя собрания своего, как есть у некоторых обычай, но призывая к бодрости, и тем более, чем ближе вы видите День (ред. Кассиана)

Heb.10:24,25 ²⁴And let us consider how to stimulate one another to love and good deeds, ²⁵not forsaking our own assembling together, as is the habit of some, but encouraging one another, and all the more as you see the day drawing near.

Лук.18:1-8 ¹Сказал также им притчу о том, что должно всегда молиться и не унывать... ⁷Бог ли не защитит избранных Своих, вопиющих к Нему день и ночь, хотя и медлит защищать их? ⁸Сказываю вам, что подаст им защиту вскоре. Но Сын Человеческий, придя, найдет ли веру на земле?

Luk.18:1-8 ¹Now He was telling them a parable to show that at all times they ought to pray and not to lose heart... ⁷Now, will God not bring about justice for His elect who cry to Him day and night, and will He delay long over them? ⁸I tell you that He will bring about justice for them quickly. However, when the Son of Man comes, will He find that faith on the earth?"

II. Царство придет быстро / The Kingdom will come Quickly

Лук.17:31,32 ³¹В тот день, кто будет на кровле, а вещи его в доме, тот не сходи взять их; и кто будет на поле, также не обращайся назад. ³²Вспоминайте жену Лотову.

Luk.17:31,32 ³¹On that day, the one who is on the housetop and whose goods are in the house must not go down to take them out, and likewise the one who is in the field must not turn back. ³²Remember Lot's wife.

Лук.17:33 Кто станет сберегать душу свою, тот погубит ее; а кто погубит ее, тот оживит ее.

Luke 17:33 Whoever seeks to keep his life will lose it, and whoever loses his life will preserve it.

1Иоан.2:15-17 ¹⁵Не любите мира, ни того, что в мире: кто любит мир, в том нет любви Отчей. ¹⁶Ибо все, что в мире: похоть плоти, похоть очей и гордость житейская, не есть от Отца, но от мира сего. ¹⁷И мир проходит, и похоть его, а исполняющий волю Божию пребывает вовек.

1John 2:15-17 ¹⁵Do not love the world nor the things in the world. If anyone loves the world, the love of the Father is not in him. ¹⁶For all that is in the world, the lust of the flesh and the lust of the eyes and the boastful pride of life, is not from the Father, but is from the world. ¹⁷And the world is passing away, and also its lusts, but the one who does the will of God abides forever.

III. Царство придет с разделением / The Kingdom will come with Division

Лук.17:34-36 ³⁴Сказываю вам: в ту ночь будут двое на одной постели: один возьмется, а другой останется; ³⁵две будут молоть вместе: одна возьмется, а другая останется; ³⁶двое будут на поле: один возьмется, а другой останется.

Luk.17:34-36 ³⁴I tell you, on that night there will be two in one bed; one will be taken and the other will be left. ³⁵There will be two women grinding grain at the same place; one will be taken and the other will be left. ³⁶[Two men will be in the field; one will be taken and the other will be left.]

Матф.13:40-43 ⁴⁰Посему как собирают плевелы и огнем сжигают, так будет при кончине века сего: ⁴¹пошлет Сын Человеческий Ангелов Своих, и соберут из Царства Его все соблазны и делающих беззаконие, ⁴²и ввергнут их в печь огненную; там будет плач и скрежет зубов; ⁴³тогда праведники воссияют, как солнце, в Царстве Отца их...

Mat.13:40-43 ⁴⁰So just as the tares are gathered up and burned with fire, so shall it be at the end of the age. ⁴¹The Son of Man will send forth His angels, and they will gather out of His kingdom all stumbling blocks, and those who commit lawlessness, ⁴²and will throw them into the fiery furnace; in that place there will be weeping and gnashing of teeth. ⁴³Then the righteous will shine forth as the sun in the kingdom of their Father...

IV. Царство придет очевидно / The Kingdom will come Obviously

Лук.17:37 На это сказали Ему: где, Господи? Он же сказал им: где труп, там соберутся и орлы.

Luk.17:37 And answering they said to Him, "Where, Lord?" And He said to them, "Where the body is, there also the vultures will be gathered."

Матф.6:9-13 Отче наш, сущий на небесах! Да святится имя Твое; ¹⁰да придёт Царство Твоё; да будет воля Твоя и на земле, как на небе; ¹¹хлеб наш насущный дай нам на сей день; ¹²и прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим; ¹³и не введи нас в искушение, но избавь нас от лукавого. Ибо Твое есть Царство и сила и слава во веки. Аминь.

Mat.6:9-13 ...Our Father who is in heaven, Hallowed be Your name. ¹⁰Your kingdom come. Your will be done, on earth as it is in heaven. ¹¹Give us this day our daily bread. ¹²And forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors. ¹³And do not lead us into temptation, but deliver us from the evil one. [For Yours is the kingdom and the power and the glory forever. Amen.]